

Hos

Chapter 5

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 שָׁמְעוּ-זֶאת הַכֹּהֲנִים וְהַקְשִׁיבוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּבֵית הַמֶּלֶךְ הֲאֵינִי כִי
denn [האזינו] der-Koenig und-Haus Israel Haus [und]הקשיבו] die-Priester diese hoert
 [H0238](#) [H4428](#) [H3478](#) [H7181](#) [H3548](#) [H2063](#) [H8085](#)
לָכֶם הַמִּשְׁפָּט כִּי-פֶחַל הָיִיתָם לְמִצְפָּה וְרֶשֶׁת לְמִצְפָּה עַל-תָּבוֹר:
 [תבור] ueber ausbreiten [ורשת] [למצפה] war Falle denn das-Recht euch
 [H8396](#) [H6566](#) [H7568](#) [H4709](#) [H1961](#) [H4941](#)

Höret dieses, ihr Priester, und merket auf, Haus Israel! und ihr, Haus des Königs, nehmet es zu Ohren! Denn euch gilt das Gericht; denn ihr seid eine Schlinge zu Mizpa geworden und ein ausgebreitetes Netz auf Tabor;

2 וְשַׁחַטָה וְשַׁחַטָה שָׁטִים הַעֲמִיקוּ וְאֲנִי מוֹסֵר לְכָל־
 [ושחטה] [שטים] vertiefte und-ich Zucht alle
 [H7846](#) [H6009](#) [H0589](#) [H4148](#) [H3605](#)

und im Verderbthandeln haben es die Abtrünnigen weit getrieben. Ich aber werde sie alle züchtigen.

3 אֲנִי יָדַעְתִּי אֶפְרַיִם וְיִשְׂרָאֵל לֹא-נִכְחַד מִמֶּנִּי כִי עָתָה הִזְנִיתָ אֶפְרַיִם
ich ich-wusste Ephraim und-Israel nicht [נכחד] von-mir denn nun hurte Ephraim
 [H0589](#) [H3045](#) [H0669](#) [H3478](#) [H3808](#) [H3582](#) [H6258](#) [H2181](#) [H0669](#)
נִטְמָא יִשְׂרָאֵל:
 verunreinigte Israel
 [H3478](#)

Ich kenne Ephraim wohl, und Israel ist nicht vor mir verborgen; denn nun hast du Hurerei getrieben, Ephraim, Israel hat sich verunreinigt.

4 לֹא יָתַנּוּ מַעַלְלֵיהֶם לָשׁוּב אֶל-אֱלֹהֵיהֶם כִּי רוּחַ זְנוּנוּת בְּקִרְבָּם
nicht gab ihre-Taten zu-kehre-zurueck zu ihr-Gott denn Geist Hurerei Inneres
 [H3808](#) [H5414](#) [H4611](#) [H7725](#) [H0413](#) [H0430](#) [H7307](#) [H2183](#) [H7130](#)
וְאֵת-יְהוָה לֹא יָדָעוּ:
 und-(*) HERR nicht wusste
 [H0853](#) [H3068](#) [H3808](#) [H3045](#)

Ihre Handlungen gestatten ihnen nicht, zu ihrem Gott umzukehren; denn der Geist der Hurerei ist in ihrem Innern, und Jehova kennen sie nicht.

5 וְעָנָה נָאוֹן יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וְיִשְׂרָאֵל וְאֶפְרַיִם יִכְשָׁלוּ בְּעוֹנָם
und-antwortete Stolz Israel Angesicht und-Israel und-Ephraim strauchelte in-ihre-Schuld
 [H1347](#) [H3478](#) [H6440](#) [H3478](#) [H3478](#) [H0669](#) [H3782](#) [H5771](#)
כָּשָׁל גַּם-יְהוּדָה עִמָּם:
 strauchelte auch Juda mit
 [H3782](#) [H1571](#) [H3063](#)

Und die Hoffart Israels zeugt ihm ins Angesicht, und Israel und Ephraim werden fallen durch ihre Ungerechtigkeit; auch Juda fällt mit ihnen.

6 בְּצִאֲנָם וּבְבִקְרָם יִלְכוּ לְבַקֵּשׁ אֶת-יְהוָה וְלֹא יִמְצְאוּ חֶלֶץ חֶלֶץ מֵהֶם:
Kleinvieh [und]בבקרים] ging zu-suchte (*) HERR und-nicht fand [חלץ] von-ihnen
 [H6629](#) [H1241](#) [H3212](#) [H1245](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3808](#) [H4672](#) [H1992](#)

Mit ihrem Kleinvieh und mit ihren Rindern werden sie hingehen, um Jehova zu suchen, und werden ihn nicht finden: er hat sich ihnen entzogen.

אֶת-חֶדְשׁ יֶאֱכֹלֻם עַתָּה יִלְדוּ זָרִים בָּנִים כִּי-בָנָיו בֵּית־יְהוָה	7
(*) neu ass nun gebar fremd Soehne denn handelte-treulos in-HERR	
H0854 H2320 H0398 H6258 H3205 H0898 H3068	

חֶלְקֵיהֶם: ס
(*) Teil

Sie haben treulos gegen Jehova gehandelt, denn sie haben fremde Kinder gezeugt; nun wird sie der Neumond verzehren mit ihren Erbteilen.

תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּגִבְעָה חֲצֹצֶרֶת בְּרָמָה הָרִיעוּ אֲנוּבִית אַחֲרָיָה בְּנִימִין:	8
blies Posaune Gibea in-Wurm [הריעו] [אנו] בית nach Benjamin	
H8628 H7782 H1390 H2689 H7414 H7321 H1007 H1144	

Stoßet in die Posaune zu Gibea, in die Trompete zu Rama; ruft laut zu Beth-Awen: Der Feind hinter dir her, Benjamin!

אֶפְרַיִם לְשִׁמָּה תְּהִיָּה כְּיוֹם תּוֹכַחַה בְּשִׁבְטִי יִשְׂרָאֵל הוֹדַעְתִּי נֶאֱמָנָה:	9
Ephraim [לשמה] du-wirst-sein an-dem-Tag [תוכחה] Stab Israel wusste hordeti glaubte	
H0669 H8047 H1961 H3117 H7626 H3478 H3045 H0539	

Ephraim wird zur Wüste werden am Tage der Strafe; über die Stimme Israels habe ich Gewisses verkündigt.

הָיוּ שָׂרֵי יְהוּדָה כְּמִסִּינִי גְבוּל עֲלֵיהֶם אֲשַׁפּוֹד כְּמֵיַם עֲבָרְתִּי:	10
sie-waren Fuersten-von Juda [כמסיני] Grenze ueber-sie goss-aus wie-Wasser [עברתי]	
H1961 H8269 H3063 H5253 H1366 H8210 H4325 H5678	

Die Fürsten von Juda sind wie diejenigen geworden, welche die Grenze verrücken; über sie werde ich meinen Grimm ausgießen wie Wasser.

עָשׂוּק אֶפְרַיִם רְצוּן מִשְׁפָּט כִּי הוֹאִיל הָלַךְ אַחֲרָי-צוֹ:	11
[עשוק] Ephraim [רצון] Recht denn [הואיל] ging nach [צו]	
H6231 H0669 H7533 H4941 H2974 H1980 H6673	

Ephraim ist bedrückt, zerschlagen vom Gericht; denn willig wandelte es nach Menschengeboten.

וְאִנִּי כַעַשׁ לְאֶפְרַיִם וְכִרְקָב לְבֵית יְהוּדָה:	12
und-ich [כעש] zu-Ephraim [וכרקב] zum-Haus Juda	
H0589 H0669 H7538 H3063	

Und ich werde für Ephraim wie die Motte sein, und für das Haus Juda wie der Wurmfraß.

וַיֵּרָא אֶפְרַיִם אֶת-חֲלָיו וַיְהוּדָה אֶת-מִזְרֹו וַיֵּלֶךְ אֶפְרַיִם אֶל-	13
und-er-sah Ephraim (*) [חליו] und-Juda (*) [מזרו] und-er-ging Ephraim zu	
H7200 H0669 H0853 H2483 H3063 H0853 H4205 H3212 H0669 H0413	

אֲשׁוּר וַיִּשְׁלַח אֶל-מֶלֶךְ יָרֵב וְהוּא לֹא יוֹכַל לְרַפָּא לָכֶם	
Assyrien und-er-sandte zu Koenig streiten und-er nicht vermochte zu-heilte euch	
H0804 H7971 H0413 H4428 H3377 H1931 H3808 H3201 H7495	

וְלֹא-יָנִיחָה מִכֶּם מְזֹר:	
und-nicht [יניהה] von [מזור]	
H3808 H1455 H4205	

Und Ephraim sah seine Krankheit, und Juda sein Geschwür; und Ephraim ging nach Assyrien und sandte zu dem König Jareb; der aber vermag euch nicht zu heilen und wird euer Geschwür nicht vertreiben.

אֶתְרֶף [אתרף] H2963	אֲנִי ich H0589	אֲנִי ich H0589	יְהוּדָה Juda H3063	לְבֵית zum-Haus	וְכִכְפִּיר [וככפיר] H0669	לְאֶפְרַיִם zu-Ephraim H0669	כְּשַׁחַל [כשחל] H7826	אֲנִי ich H0595	כִּי denn	14
					מִצִּיל: errettete H5337	וְאִין und-es-ist-nicht H0369	אָשָׂא erhob H5375	וְאֵלָךְ und-ging H3212		

Denn ich werde für Ephraim wie ein Löwe sein, und für das Haus Juda wie ein junger Löwe. Ich, ich werde zerreißen und davongehen; ich werde wegtragen, und niemand wird erretten.

פָּנַי	וּבִקְשׁוּ	יְאֲשָׁמוּ	אֲשֶׁר-	עַד	מְקוֹמִי	אֶל-	אֲשׁוּבָה	אֵלָךְ	15
Angesicht-von	und-suchte	verschuldete	welcher	bis	Ort	zu	kehrte-zurueck	ging	
H6440	H1245	H0816		H5704	H4725	H0413	H7725	H3212	
							יִשְׁחַרְנֵנִי:	בְּצָר	
							יִשְׁחַרְנֵנִי	לָהֶם	
							H7836	H1992	
								יִשְׁחַרְנֵנִי	
								יִשְׁחַרְנֵנִי	

Ich werde davongehen, an meinen Ort zurückkehren, bis sie ihre Schuld büßen und mein Angesicht suchen. In ihrer Bedrängnis werden sie mich eifrig suchen.